

## Protezione dei dati significa protezione della Sua personalità e della Sua sfera privata.

L'amministrazione non è autorizzata a disporre dei Suoi dati a proprio piacimento – la legge sulla protezione dei dati fissa dei limiti.

- L'incaricato della protezione dei dati La informa sui Suoi diritti e si impegna per la loro protezione.
- Egli controlla l'applicazione delle prescrizioni in materia di protezione dei dati da parte dell'amministrazione cittadina.
- Egli consiglia l'amministrazione nelle questioni relative alla protezione dei dati.
- In caso di conflitto egli provvede alla mediazione fra Lei e l'amministrazione.

**Il diritto alla protezione dei dati è un diritto fondamentale.**

## Prospetto riassuntivo

### Difensore civico

#### Incaricato della protezione dei dati

Mario Flückiger, avvocato

#### Collaboratrice

Iris Frey

#### Telefono

031 312 09 09

#### Fax

031 312 09 70

#### Orario delle consulenze

Su appuntamento  
lunedì – giovedì

#### Indirizzo postale

Ombudsstelle  
Junkerngasse 56  
Postfach 537  
3000 Berna 8

#### E-Mail Internet

ombudsstelle@bern.ch  
www.bern.ch

### Prenoti un colloquio per telefono!



**Stadt Bern**

Difensore civico

Incaricato della protezione dei dati

**L'intermediario  
indipendente  
fra la popolazione e  
l'amministrazione**



## Per le cittadine e i cittadini – per Lei!

---

- Pensa di subire un trattamento non corretto da parte della Città di Berna?
  - Incontra delle difficoltà con prescrizioni o procedure amministrative?
  - Desidera sapere quali sono i Suoi diritti?
- 

### Si rivolga all'ufficio del difensore civico!

- Il difensore civico Le dà consigli e fa da intermediario nelle situazioni di conflitto.
- Egli verifica se nel Suo caso dal punto di vista legale l'amministrazione ha agito correttamente e in maniera appropriata.
- Il difensore civico è neutrale e indipendente. Egli lavora su incarico del parlamento cittadino.
- Egli tratta il Suo problema in maniera rapida e senza complicazioni.
- I suoi servizi sono gratuiti.

## Procedura

---

Lei può presentare il Suo problema al difensore civico per iscritto o discuterlo direttamente con lui.

Il difensore civico può

- prendere visione di tutti gli atti presso l'amministrazione
- richiedere pareri
- interrogare persone informate
- fare un sopralluogo sul posto
- svolgere discussioni d'intermediazione.

Al termine delle sue verifiche, il difensore civico propone ai partecipanti una soluzione equa.

Egli può presentare all'amministrazione delle raccomandazioni scritte e proposte di miglioramenti. Non può però dare disposizioni vincolanti.

## Competenza

---

L'ufficio del difensore civico può trattare il Suo problema, se esso è in relazione con l'amministrazione cittadina o con un'azienda cittadina (ewb, Bernmobil, e altri).

Esso non è invece competente per le questioni e i conflitti che riguardano altre amministrazioni o il diritto privato. In questi casi non fornisce neanche informazioni legali.

**L'ufficio del difensore civico della Città di Berna è competente per il Suo problema?  
Basta una telefonata per saperlo!**

---

## Discrezione

Il difensore civico è sottoposto all'obbligo del segreto e garantisce la discrezione assoluta. Il Suo problema sarà trasmesso solo con il Suo assenso.